

# ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava  
IČO: 35697270  
IČ DPH: SK2020310578  
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., 2623005720/1100  
konajúci prostredníctvom: Ing. Ivan Golian, CSc., člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa Antoine Guillaume Guilbaud, člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa  
zapísaná: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej „*spoločnosť Orange*“ alebo „*zmluvná strana*“)

a

VM Telecom, s.r.o.

sídlo: Panenská 8, 811 03 Bratislava  
IČO: 35837594  
IČ DPH: SK2020226098  
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava  
Číslo účtu: 2621844109/1100  
IBAN: SK08 1100 0000 0026 2184 4109  
BIC/SWIFT: TATRSKBX  
konajúci prostredníctvom: Simon Hauf, konateľ  
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 26684/B

(ďalej „*spoločnosť VM Telecom*“ alebo „*zmluvná strana*“)

Vzhľadom na to, že *spoločnosť Orange* je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhov prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

Vzhľadom na to, že *spoločnosť VM Telecom* je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie pevnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby - prenos dát na základe všeobecného povolenia č. 1/2014 vydaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb dňa 1.10.2014, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 1.10.2014. Vzhľadom na to, že *spoločnosť VM Telecom* si splnila oznamovaciu povinnosť pod VS 9412301268 a je tak oprávnená poskytovať telekomunikačné siete a služby od 1. septembra 2004;

Vzhľadom na to, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto zmluvy vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

Dohodli sa *zmluvné strany* takto:

## Článok 1 Definície

*Zmluvné strany* sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto *zmluve* tento význam:

- 1.1. „*Zmluva*“ znamená túto *zmluvu* o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto *zmluvy*.
- 1.2. „*Prepojenie*“ znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej *siete O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej *siete VM Telecom* prevádzkovanej spoločnosťou VM Telecom za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
- 1.3. „*Bod prepojenia* (prípadne „*Point of interconnection*“ alebo „*POI*“)" je rozhranie v *sieti O.SK*, v ktorom je *sieť O.SK* prepojená so *sietou VM Telecom*. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými *systemami*.
- 1.4. „*Sieť O.SK*“ znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronickej *komunikačných služieb*.
- 1.5. „*Sieť VM Telecom*“ je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou VM Telecom na poskytovanie elektronickej *komunikačných služieb*.
- 1.6. „*Spojovací okruh*“ znamená, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely *prepojenia siete O.SK* a *siete VM Telecom*.
- 1.7. „*System*“ znamená *sieť O.SK* prevádzkovanú spoločnosťou Orange alebo *sieť VM Telecom* prevádzkovanú spoločnosťou VM Telecom, vrátane telekomunikačných zariadení, *spojovacích okruhov* a rozhraní určených pre *prepojenie* podľa kontextu ustanovení *zmluvy* a „*systemy*“ znamenajú spoločne *sieť VM Telecom spoločnosti VM Telecom* a *sieť O.SK spoločnosti Orange*.
- 1.8. „*MSC*“ znamená ústredňu(ne) v *sieti O.SK*, zriadenú(é) spoločnosťou Orange pre prevádzku *siete O.SK* s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.9. „*MTX*“ znamená ústredňu(ne) *siete VM Telecom* zriadenú(é) spoločnosťou VM Telecom pre prevádzku *siete VM Telecom*, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia so sieťou O.SK* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.10. „*Elektronická komunikačná služba*“ znamená *verejnú telefónnu službu*, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou VM Telecom, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. „*Verejná telefónna služba*“ je verejne dostupná *elektronická komunikačná služba* na uskutočňovanie a príjem *národných volaní* a *medzinárodných volaní* a na prístup k *tiesňovým volaniam* realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej

- prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. „*Katégória volaní*“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísla/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane (tranzitná kategória volaní), uvedená v Prílohe IV.
  - 1.13. „*Verejná služba prenosu dát*“ je verejne dostupná *elektronická komunikačná služba* spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
  - 1.14. „*Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov*“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
  - 1.15. „*Volanie*“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy a výhradne *národné volanie*, pričom ide o zostavenie spojenia prostredníctvom jednej alebo viacerých elektronických komunikačných sietí a prepravu a doručenie *správy* z koncového zariadenia, v ktorom *správa* vznikla, do koncového zariadenia, do ktorého je *správa* určená, alebo do iného zariadenia poskytujúceho automatickú odpoveď, ak spojenie s koncovým zariadením adresáta nie je možné vytvoriť.
  - 1.16. „*Národné volanie*“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy *volanie*, ktoré vzniklo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovanvej oprávneným podnikom a ktoré má byť ukončené vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovanvej v Slovenskej republike oprávneným podnikom.
  - 1.17. „*Správa*“ znamená:
    - a) hlas, hudbu, dáta a ostatné zvuky a informácie a
    - b) signály, ktoré sa používajú na výmenu informácií alebo ovládanie zariadenia alebo prístroja, prenášané medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou VM Telecom a spoločnosťou Orange.
  - 1.18. „*Protokol o pripravenosti*“ znamená písomné potvrdenie zmluvných strán o zriadení bodu prepojenia, ako aj o rozšírení kapacity už zriadeného bodu prepojenia podľa tejto zmluvy. *Protokol o pripravenosti* od momentu potvrdenia zmluvných strán tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
  - 1.19. „*Komerčné sprístupnenie prepojenia*“ znamená dátum, ktorý uvedú zmluvné strany v *protokole o pripravenosti*, pričom zmluvné strany sa dohodli realizovať *komerčné sprístupnenie* prepojenia najneskôr do štyroch (4) kalendárnych mesiacov počítaných od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nadobudne táto zmluva účinnosť.
  - 1.20. „*Tretí poskytovateľ*“ je iný oprávnený poskytovateľ verejnej elektronickej komunikačnej siete.
  - 1.21. „*Držiteľ číselného bloku*“ je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne prideliť číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
  - 1.22. „*Odovzdávajúci podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
  - 1.23. „*Prijímajúci podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
  - 1.24. „*Prenesené číslo*“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného *držiteľovi číselného bloku*, ktoré bolo prenesené zo siete *odovzdávajúceho podniku* do siete *prijímajúceho podniku*.

## Článok 2 Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomné prepojenie siete O.SK prevádzkovanvej spoločnosťou Orange so sieťou VM Telecom prevádzkovanou spoločnosťou VM Telecom za účelom poskytovania verejnej telefónnej služby užívateľom oboch zmluvných strán pri dodržaní príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti elektronických komunikácií, najmä zákona o elektronických komunikáciách, sekundárnej legislatívy elektronických komunikácií a príslušných technických noriem, ako aj licencií a iných oprávnení zmluvných strán, ktoré ich oprávňujú na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností. Táto zmluva upravuje prepojenie systémov oboch zmluvných strán výhradne pre účely smerovania národných volaní zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany.
- 2.2. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomné prepojenie tak, aby užívatelia jednej zmluvnej strany mali prístup ku kategóriám volaní druhej zmluvnej strany podľa Prílohy IV tejto zmluvy.
- 2.3. V prípade, ak jedna zo zmluvných strán v budúcnosti zriadi novú kategóriu volaní, je druhá zmluvná strana povinná na základe tejto zmluvy umožniť prepojenie aj pre túto kategóriu volaní, ak to charakter takejto kategórie volaní dovoľuje, ak sú splnené podmienky podľa tohto článku zmluvy a podľa národného Číslovacieho plánu a ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Žiadajúca zmluvná strana je povinná súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpiť vo vzťahu k takejto kategórii volaní na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ak je to s ohľadom na charakter takejto služby obvyklé.
- 2.4. Zmluvná strana, ktorá zriadi novú kategóriu volaní, umožní prostredníctvom prepojenia prístup na túto kategóriu volaní užívateľom druhej zmluvnej strany, ak táto kategória volaní nie je určená výhradne užívateľom zmluvnej strany, ktorá kategóriu volaní zriadila a ak žiadajúca zmluvná strana súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpi vo vzťahu k takejto kategórii volaní na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ibaže to s ohľadom na charakter takejto kategórie volaní nie je obvyklé. Ak však ide o tranzitnú kategóriu volaní, nie je jej sprístupnenie užívateľom druhej zmluvnej strany na základe tohto ustanovenia zmluvy nárokovateľné a jej sprístupnenie je v plnom rozsahu závislé len od obchodného rozhodnutia zmluvných strán.
- 2.5. Zmluvné strany sú v prípadoch podľa bodu 2.3 alebo 2.4 tohto článku povinné bezodkladne, v dobrej viere a v súlade s ustanoveniami tohto článku začať vzájomné rokovania o príslušných zmenách a doplnení ich záväzkovo- právnych vzťahov. Predmetnú úpravu práv a povinností vykonávajú zmluvné strany v tejto zmluve, najmä zmenou alebo doplnením Prílohy IV tejto zmluvy, alebo v osobitnom písomnom dojednaní.

## Článok 3 Podmienky prepojenia

- 3.1. Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bodoch prepojenia uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto bodov prepojenia sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá zmluvná strana je povinná pri zriaďovaní dodatočného bodu prepojenia postupovať tak, ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto zmluvy. Rozsah povinností oboch zmluvných strán pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj spojovacích okruhov potrebných na prepojenie oboch systémov v jednotlivých bodoch prepojenia je stanovený v Prílohe II a v časti I Prílohy III zmluvy.
- 3.2. Prepojenie medzi sieťou O.SK a sieťou VM Telecom musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Každá zmluvná strana je povinná pre druhú zmluvnú stranu zabezpečiť kvalitu prepojenia uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane bodu prepojenia každej zmluvnej strany.
- 3.3. Po prijatí správy vo svojom systéme každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na odovzdanie správy svojím systémom do systému druhej zmluvnej strany (priame prepojenie), prípadne správy prijatej zo systému druhej zmluvnej strany do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného tretím poskytovateľom (nepriame prepojenie, tranzit) tak, aby bolo možné úspešne zriadiť volanie.
- 3.4. Zmluvné strany sa zaväzujú smerovať všetky správy prenášané medzi svojimi systémami cez body prepojenia uvedené v časti I Prílohy II tejto zmluvy.
- 3.5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo zmluvných strán o tom, že volania v jej systéme vyžadujúce prepojenie so systémom druhej zmluvnej strany prostredníctvom bodov prepojenia podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe a po zriadení zábezpeky podľa článku V zmluvy sa začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných bodov prepojenia. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity bodu prepojenia a pri zriaďovaní takýchto ďalších bodov prepojenia budú uprednostnené tie miesta v systémoch oboch zmluvných strán, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich bodov prepojenia a zriaďovania nových bodov prepojenia sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto zmluvy.
- 3.6. Každá zmluvná strana sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia prepojenia vynaloží

- zmluvná strana*, v ktorej *systéme* k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto *zmluvy* a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy*.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k *sieti O.SK a k sieti VM Telecom* boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim *systémom* žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.
- 3.8. *Zmluvná strana* je oprávnená smerovať do *systému* druhej *zmluvnej strany* na základe tejto *zmluvy* iba *národné volania* špecifikované v jednotlivých kategóriách v Prílohe IV tejto *zmluvy*. Jednotlivé *volanie*, bez ohľadu na *systém*, z ktorého vychádza, môže medzi *sietou O.SK a sieťou VM Telecom* prejsť iba jedným *bodom prepojenia*, okrem prípadu, keď je *volanie* presmerované podľa dispozícií *volanej strany*. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že *volania* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany* budú smerovať cez *body prepojenia* tak, ako je uvedené v časti 2 Prílohy II *zmluvy*.
- 3.9. *Zmluvná strana* nie je povinná akceptovať žiadosť druhej *zmluvnej strany* o zriadenie ďalších *bodov prepojenia*, o zriadenie dodatočnej kapacity *prepojenia* alebo o ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby vždy vtedy, ak nebudú tieto žiadosti predložené vo forme, ktorá v podstatných znakoch zodpovedá vzoru uvedenému v Doplnku č. 1 Prílohy II tejto *zmluvy*. Ak *zmluvná strana* vezme späť, zruší alebo odvolá svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia dodatočnej kapacity alebo dodatočného *bodu prepojenia*, je táto *zmluvná strana* povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* všetky náklady účelne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej *zmluvnej strany*, a to až do doby doručenia späťvzatia, zrušenia alebo odvolania žiadosti druhej *zmluvnej strane*. Ak *zmluvná strana* nesplní dohodnutý termín zriadenia dodatočného *bodu prepojenia* alebo dodatočnej kapacity, je povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* škodu vo výške výdavkov a nákladov účelne vynaložených druhou *zmluvnou stranou* z dôvodu omeškania prvej *zmluvnej strany*.
- 3.10. Ak je to nevyhnutné a ak sú splnené podmienky podľa príslušných ustanovení zákona o elektronických komunikáciách, *zmluvné strany* sú povinné umožniť si navzájom umiestnenie telekomunikačných zariadení alebo okruhov vo svojich nehnuteľnostiach alebo prevádzkach a na svojich nosičoch antén, prípadne na iných konštrukciách nevyhnutných na zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*, ak tomu nebráni technická prekážka alebo právo tretej strany nezlučiteľné s uvedeným umiestnením telekomunikačných zariadení alebo okruhov. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh jednej *zmluvnej strany* slúžiaci na účely *prepojenia* umiestnený v priestoroch druhej *zmluvnej strany*, je táto povinná umožniť vstup oprávneným osobám prvej *zmluvnej strany* do týchto priestorov za účelom inštalácie, údržby a vykonávania opráv týchto prepojovacích zariadení. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh umiestnený v priestoroch s regulovaným vstupom, *zmluvná strana* vysielajúca osoby do takýchto priestorov je povinná zabezpečiť, aby sa vstupujúce osoby podriadili obmedzeniam a pravidlám na mieste platným.
- 3.11. Každá *zmluvná strana* je oprávnená prepojiť svoj *systém* s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou prevádzkovanou v Slovenskej republike tretím poskytovateľom, pričom je oprávnená, nie však povinná, smerovať *správy* vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti tretieho poskytovateľa do *systému* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *prepojenia* za podmienok uvedených v tejto *zmluve*. Ak je smerovanie *správ* do *systému* tretieho poskytovateľa uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, je *zmluvná strana* oprávnená, nie však povinná, smerovať prostredníctvom *prepojenia* *správy* vzniknuté vo svojom *systéme* do *systému* tohto tretieho poskytovateľa. Každá *zmluvná strana* („prijímajúca *zmluvná strana*“) je povinná umožniť druhej *zmluvnej strane* smerovať *správy* z jej *systému* prostredníctvom *prepojenia* zriadeného na základe tejto *zmluvy* cez svoj *systém* do verejnej elektronickej komunikačnej siete tretieho poskytovateľa, (i) ak je takéto nepriame prepojenie uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, (ii) ak takéto nepriame prepojenie z kapacitných alebo iných technických dôvodov neohrozuje funkčnosť alebo kvalitatívne parametre priameho *prepojenia* medzi *zmluvnými stranami* a (iii) ak *zmluva* uzavretá medzi prijímajúcou *zmluvnou stranou* a tretím poskytovateľom takéto smerovanie *správ* (nepriame prepojenie, tranzit) umožňuje. *Zmluvné strany* sa z kapacitných dôvodov dohodli, že v prípade, ak kumulovaný objem *volaní* a2 a a3 do siete jedného a toho istého tretieho poskytovateľa prekročí hodnotu 100 000 minút mesačne, spoločnosť Orange spravídla vyzve príslušného tretieho poskytovateľa na priame prepojenie siete. Pre prípad, ak spoločnosť Orange využije postup podľa predchádzajúcej vety, sa *zmluvné strany* dohodli, že smerovanie *správ* do *systému* tohto tretieho poskytovateľa prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* zanikne prvým dňom tretieho kalendárneho mesiaca po zaslaní výzvy na priame prepojenie, ibaže spoločnosť Orange pred uplynutím tejto lehoty písomne oznámi spoločnosti VM Telecom inak. Spoločnosť Orange je povinná zaslanie výzvy tretiemu poskytovateľovi na priame prepojenie bezodkladne oznámiť spoločnosti VM Telecom.
- 3.12. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a *systémov siete O.SK spoločnosti Orange, spojovacích okruhov* a zariadení používaných pre *prepojenie* so sieťou VM Telecom prevádzkovanou spoločnosťou VM Telecom si zabezpečí spoločnosť Orange na vlastné náklady. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a *systémov siete VM Telecom spoločnosti VM Telecom, spojovacích okruhov* a zariadení používaných pre *prepojenie* so sieťou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange si zabezpečí spoločnosť VM Telecom na vlastné náklady.
- 3.13. Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje nepoužiť na prepojenie svojho *systému* so *systémom* druhej *zmluvnej strany* služby poskytované alebo zariadenia (napr. pobočkové ústredne, GSM brány) prevádzkované na základe alebo v súvislosti s osobitným záväzkovo-právnym vzťahom *zmluvných strán*. V rovnakom rozsahu sa každá zo *zmluvných strán* zaväzuje zaviazat' aj osoby so *zmluvnou stranou* majetkovo alebo personálne prepojené, osobitne v postavení ovládanej alebo ovládajúcej osoby.

#### Článok 4 Ceny a platby

- 4.1. Za prepojenie a ďalšie služby poskytované na základe tejto *zmluvy*:
- a) spoločnosť VM Telecom súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Orange na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*; a
  - b) spoločnosť Orange súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti VM Telecom na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*;
- ktoré sa stanovujú v súlade s ustanoveniami tohto článku.
- 4.2. Spoločnosť VM Telecom uhradí spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za prepojenie *volaní* zo siete VM Telecom do siete O.SK a za prepojenie *volaní* zo siete O.SK do siete VM Telecom na službu VM Telecom Freephone a na službu VM Telecom Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.
- 4.3. Spoločnosť Orange uhradí spoločnosti VM Telecom ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za prepojenie *volaní* zo siete O.SK do siete VM Telecom a za prepojenie *volaní* zo siete VM Telecom do siete O.SK na službu Orange Freephone a na službu Orange Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.
- 4.4. Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za prepojenie uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených *volaní*, ak nie je v tejto *zmluve* alebo v Prílohe IV uvedené inak. *Zmluvné strany* výslovné odsúhlasujú, že *volania* trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu. Výška jednotkových cien za prepojenie závisí od obdobia, v ktorom sa *volanie* uskutočnilo (ďalej len „rozhodné obdobie“). Príslušné rozhodné obdobia sú uvedené pri príslušnej kategórii *volaní*; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.
- 4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za prepojenie je jeden kalendárny mesiac, t. j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za prepojenie podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku *zmluvy*, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré sa začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či sa *volanie* začalo, alebo sa skončilo v inom zúčtovacom období.
- Z hľadiska rozhodných období sa pre účely výpočtu cien za prepojenie do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré sa začínajú a končia v jednom rozhodnom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom rozhodnom období, ktoré sa uskutočnia v danom rozhodnom období bez ohľadu na to, či sa *volanie* začalo, alebo sa skončilo v inom rozhodnom období.
- Ak v priebehu *volania* príde k zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto *volania* do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené *volanie* sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej sa *volanie* začalo. Cena za uskutočnenie *volania* sa započítava do časovej doby, v ktorej sa *volanie* začalo.
- 4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za prepojenie vzťahujú na všetky *volania*, u ktorých sa cez *bod prepojenia* medzi *systémami* vráti signál odpovede *volanej*

strany. Ceny za *prepojenie* sa nevzťahujú na *volania*:

- a) na neexistujúce číslo; a
- b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.

Účtovanie za *volania* prenášané z jedného systému do druhého sa začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do systému, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí sa v okamihu, kedy je do systému, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.

- 4.7. Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto zmluvy zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.
- 4.8. Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu *volaní A2* „VM Telecom – Orange – Tretí poskytovateľ“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením doručeným spoločnosťou Orange spoločnosti VM Telecom prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.
- 4.9. Zmluvné strany berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sieťach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 7, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 26. januára 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 27. mája 2011 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
- 4.10. Zmluvné strany berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sieťach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 7. novembra 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 9. februára 2012 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
- 4.11. Zmluvné strany potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu zapracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zapracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. Zmluvné strany ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.
- 4.12. Zmluvné strany potvrdzujú, že táto zmluva v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto zmluva vyhovovala v zmluvnými stranami dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto zmluva dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozpornej časti platí predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti predmetný rozdiel odstrániť.

## Článok 23 Postupnosť vzájomnej prednosti

V prípade rozporu medzi ustanoveniami uvedenými v tejto zmluve a jej Prílohami majú prednosť ustanovenia zmluvy pred ustanoveniami jej Príloh.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej nasledovné prílohy:

- |              |   |
|--------------|---|
| Príloha I    | – Kvalita <i>prepojenia</i> ,   |
| Príloha II   | – Špecifikácia <i>prepojenia</i> ,  |
| Príloha III  | – Postupy platné pre prevádzku a údržbu <i>prepojenia</i> ,                               |
| Príloha IV   | – Kategorizácia <i>volaní</i> a ceny za <i>prepojenie</i> ,                               |
| Príloha V    | – Informácie o odpočte <i>prepojených volaní</i> ,  |
| Príloha VI   | – Zoznam kontaktných osôb,  |
| Príloha VII  | – Etické a environmentálne postupy – Korporátna zodpovednosť (CSR), Antikorupčný záväzok, |
| Príloha VIII | – Ručenie ORANGEU za neodvedenú DPH spoločnosti VM Telecom,                               |
| Príloha IX   | – Ustanovenia o zabránení DPH podvodom zvaným kolotoč.                                    |

Žiadne ustanovenie tejto zmluvy neukladá ktorejkoľvek zmluvnej strane, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti zmluvnými stranami.

Na dôkaz prejavenej slobodnej a vážnej vôle zmluvné strany nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto zmluvu vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení, ako aj zmluvy ako celku porozumeli v plnom rozsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú zmluvné strany vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto zmluvu v mene zmluvných strán uzavrieť.

V Bratislave dňa

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Ing. Ivan Golian, CSc.  
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

Antoine Guillaume Guilbaud  
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

Za spoločnosť VM Telecom, s.r.o.

Simon Hauf,  
Konateľ

# Príloha I

## Kvalita prepojenia

### 1 Všeobecne

Táto Príloha popisuje parametre kvality *spojovacích okruhov*, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve *zmluvné strany* sú záväzné parametre kvality *elektronických komunikačných služieb* stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciách *zmluvných strán* a v ostatných oprávneniach *zmluvných strán* na poskytovanie sietí a služieb. Každá *zmluvná strana* sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto *zmluvy* je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každý *bod prepojenia* je vyhodnocovaný osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti *volaní* na *spojovacích okruhoch* sa vykonáva percentom úspešných *volaní* z celkového počtu pokusov o *volanie*.

#### 1.2 Parameter ASR

*Zmluvné strany* sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa IUT-T E.411):

ASR =	Počet <i>volaní</i> ukončených prihlásením	× 100 %
	Celkový počet <i>volaní</i>	

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 % príslušná *zmluvná strana*, ktorej *system* nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho *systemu*. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch súčasne v oboch *systemoch* v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej *zmluvnej strane*.

Pre účely jednorazového testovania kvality *prepojenia* pri zaručení prepojenia testovacích *volaní* testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98 %. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť *siete O.SK*.

#### 1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na *spojovacích okruhoch* nesmú prekročiť 1 % straty v *HPH*. Pri prekročení uvedenej hodnoty *zmluvné strany* pristúpia k zvýšeniu kapacity *spojovacích okruhov* medzi svojimi *sietami* v súlade s časťou 1.B Prílohy II. Prekročenie strát nad 1 % v *HPH* po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 13 *zmluvy*.

*Zmluvné strany* sa zaväzujú merať prevádzkové zaťaženie zväzku súčasne v oboch *systemoch* v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním *spoločnosti VM Telecom*.

#### 1.4 Ďalšie sledované parametre

Obidve *zmluvné strany* monitorujú signalizáciu pre vyhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o *volanie*. Pre neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhoch v *bodoch prepojenia* v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Vykonáva sa analýza týchto hodnôt. Obidve *zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality *služieb*.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve *zmluvné strany* dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomne poskytovaných *služieb*.

## 2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi *sietou VM Telecom* a *sietou O.SK*

### 2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č. 7 na prepojení medzi *sietou VM Telecom* a *sietou O.SK*.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu je Nature of address = international number (detaily pozri v ITU-T odporúčaní E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmie byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi *sietou VM Telecom* a *sietou O.SK* aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

# PRÍLOHA IV

## KATEGORIZÁCIA VOLANÍ A CENY ZA PREPOJENIE

### 1. Úvodné ustanovenia

Pre účely *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* sa pri jednotlivých kategóriách *volaní* uvedených v časti 2, 3, 4 a 5 tejto Prílohy *zmluvy* nerozlišuje medzi silnou a slabou prevádzkou.

Ceny za služby ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia (tzv. fixná terminácia, kategórie *volaní F, A3*), ako aj za služby odvodené od fixnej terminácie (kategórie *volaní C, G, H, A5, A7, a, b, c, d, e, a1*) vychádzajú z architektúry *prepojenia* v režime jedného tranzitu, v praxi medzi podnikmi elektronických komunikácií obvyklej.

V prípade realizácie *prepojenia* na miestnej úrovni sa v príslušnom rozsahu, dohodnutom *zmluvnými stranami* v závislosti od technického riešenia v *zmluve* alebo v jej dodatku, uplatní namiesto maximálnej regulovanej ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia v režime jedného tranzitu maximálna regulovaná cena za službu ukončovania *volania* na miestnej úrovni.

2. *Národné volania zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800)*

#### 2.A Kategória volaní A: VM Telecom – Orange

Do kategórie A patria všetky *národné volania zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange* na čísla s prefixom: 0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945 a mobilné účastnícke čísla prenesené do *siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange* s prefixom: 0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej <i>siete O.SK</i>

#### 2.B Kategória volaní B: Orange – VM Telecom „FREEPHONE“

Do kategórie B patria všetky *národné volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom* na čísla 0800 007 xxx, 0800 010 xxx, 0800 202 xxx, 0800 227 768, 0800 609 xxx, 0800 808 xxx, 0800 887 887, 0800 909 xxx a na čísla s prefixom 0800 prenesené do *siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii B, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať *spoločnosť Orange spoločnosti VM Telecom*:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 2.C Kategória volaní C: VM Telecom – Orange „VoIP“

Do kategórie C patria všetky *národné volania zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange* na čísla: 0650 2xx xxx.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii C, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 2.D Kategória volaní D: VM Telecom – Orange „Infoslužby I“

Do kategórie D patria všetky *národné volania zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange* na krátke čísla: 18777 a 18888.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii D, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

## 2.E Kategória volaní E: VM Telecom – Orange „Infoslužby II“

Do kategórie E patria všetky *národné volania* zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 1185, 0900 500 xxx, 14 905.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

## 2.F Kategória volaní F: VM Telecom – Orange „Fixed“

Do kategórie F patria všetky *národné volania* zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla :

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC + 36 xxxxx, NDC + 38 xxxxx, NDC + 39 xxxxx

Do kategórie F patria aj všetky *národné volania* zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii F, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

## 2.G Kategória volaní G: Orange – VM Telecom „SHARED COST OPPOSITE“

Do kategórie G patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom na čísla 0850 005 xxx, 0850 999 xxxa na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii G, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Orange spoločnosti VM Telecom:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

## 2.H Kategória volaní H: VM Telecom – Orange „SHARED COST“

Do kategórie H patria všetky *národné volania* zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 0850 500 xxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii H, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR

0,000	a viac	
-------	--------	--

### 3. Národné tranzitované volania zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange

#### 3.A Kategória volaní A1: Tretí poskytovateľ – VM Telecom – Orange

Kategória A1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť VM Telecom do siete O.SK na čísla s prefixom 0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945 a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange s prefixom: 0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 3.B Kategória volaní A3: Tretí poskytovateľ – VM Telecom – Orange „Fixed“

Kategória A3 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť VM Telecom do siete O.SK na čísla:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC + 36 xxxxx, NDC + 38 xxxxx, NDC + 39 xxxxx

Do kategórie A3 patria aj všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť VM Telecom do siete O.SK na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A3, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 3.C Kategória volaní A4: VM Telecom – Orange – Prijímajúci podnik

Kategória A4 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti VM Telecom alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované zo siete VM Telecom cez sieť O.SK do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovej v Slovenskej republike prijímajúcim podnikom; t. j. všetky *národné volania* na prenesené čísla, vo vzťahu ku ktorým je spoločnosť Orange odovzdávajúcim podnikom alebo držiteľom číselného bloku a ktoré sú nesprávne smerované do siete O.SK.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 3.D Kategória volaní A5: Tretí poskytovateľ – VM Telecom – Orange „VoIP“

Do kategórie A5 patria všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 0650 2xx xxx.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A5, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	



3.E Kategória volaní A6: VM Telecom – Orange – Nesprávne smerovanie „Mobile“

Kategória A6 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v *sieti VM Telecom* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej  *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete VM Telecom* do mobilnej telefónnej *siete O.SK* smerované v rozpore so špecifikáciou *prepojenia* v Prílohe II, t. j. nesprávne geograficky smerované *volania* na mobilné účastníckej čísla.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

3.F Kategória volaní A7: VM Telecom – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“

Kategória A7 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v *sieti VM Telecom* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej  *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete VM Telecom* do elektronickej komunikačnej *siete O.SK* na pevnom mieste pripojenia smerované v rozpore so špecifikáciou *prepojenia* v Prílohe II, t. j. nesprávne geograficky smerované *volania* na účastnícke čísla na pevnom mieste pripojenia.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

4. *Volania zo siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* do *siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom* a *volania zo siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom* do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800)

4.A Kategória volaní a: Orange – VM Telecom

Do kategórie a patria všetky *národné volania* zo *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* do *siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom* na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v nasledovnej tabuľke:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 2100 xxxx 02 2101 xxxx 02 2102 xxxx 02 2220 0xxx 02 800x xxxx 02 808x xxxx 02 700x xxxx 02 707x xxxx 02 2028 xxxx
Ostatné primárne oblasti	NDC 202 xxxx NDC 222 0xxx NDC 228 9xxx 033 248 3xxx

Do kategórie a patria aj všetky *národné volania* zo *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* do *siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom* na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do *siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii a, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej <i>siete VM Telecom</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.B Kategória volaní b: VM Telecom – Orange „FREEPHONE“

Do kategórie b patria všetky *národné volania* zo *siete VM Telecom* prevádzkovej *spoločnosťou VM Telecom* do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* na čísla: 0800 500 xxx, 116 000, 116 111 a na čísla s prefixom 0800 prenesené do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii b, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať *spoločnosť VM Telecom spoločnosti Orange*.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 4.C Kategória volaní c: Orange – VM Telecom „VoIP“

Do kategórie C patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom na čísla 0650 94x xxx, 0650 95x xxx.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii c, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 4.D Kategória volaní d: Orange – VM Telecom „SHARED COST“

Do kategórie D patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom na čísla 0850 005 xxx, 0850 999 xxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii d, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 4.E Kategória volaní e: VM Telecom – Orange „SHARED COST OPPOSITE“

Do kategórie E patria všetky *národné volania* zo siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: 0850 500 xxx a na čísla s prefixom 0850 prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť VM Telecom spoločnosti Orange:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

#### 4.F Kategória volaní f: Orange - VM Telecom – Prijímajúci podnik

Kategória 4.F obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti O.SK alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované zo siete O.SK cez sieť VM Telecom do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovej v Slovenskej republike prijímačím podnikom; t. j. všetky *národné volania* na prenesené čísla, vo vzťahu ku ktorým je spoločnosť VM Telecom odovzdávajúcim podnikom alebo držiteľom číselného bloku a ktoré sú nesprávne smerované do siete VM Telecom.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

4.G Kategória volaní g: Orange - VM Telecom "Infoslužby"

Do kategórie g patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom na krátke čísla: 18200 a 18227.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii f, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	

5. Národné tranzitované volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete VM Telecom prevádzkovej spoločnosťou VM Telecom

5.A Kategória volaní a1: Tretí poskytovateľ – Orange – VM Telecom

Kategória A1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť Orange do siete VM Telecom na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v kategórii a.

Ceny za prepojenie volaní, zahnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil. min.	V mil. min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete VM Telecom na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

6. Služby

Zmluvné strany sa dohodli, že okrem volaní prenášajúcich a zabezpečujúcich hlasové, dátové a faxové správy, na ktoré sa vzťahuje časť 2 až 5 tejto Prílohy IV, sa v rámci prepojenia povinne poskytujú aj služby CLIP a CLIR.